Rehusado Federico Roth

PORTE PAGO

Nueva Helvecia, Diciembre 3 de 1914

Año I. Número 42

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE.
Director: CANDIDO MIGUEZ Y MARTINEZ

Redacción y Administración: *Imprenta "Nueva Helvecia", calle Treinta y Tres*

APARECE LOS JUEVES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publíquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"
DE
Manuel Señorans Iturralde

Calle Treinta y Tres entre Berna y Avenida del Puerto

1914

Local Carbajal

DE

Arturo y Alfredo Carbajal

En Costa del Rosario

Ponemos en conocimiento de nuestras relaciones y de los hacendados en particular, la fundaciòn de un local feria en el que daremos remates periódicos de haciendas en general.

Siendo conocidos de todos los beneficios que reportan para el radio donde se dán, estas fiestas del trabajo, no dudamos que nuestra idea, tendrá una feliz acogida.

El 27 del próximo Diciembre se celebrará la primera feria y muy pronto daremos detalles completos.

Arturo y Alfredo Carbajal.

Año 1 Nueva Helvecia, Diciembre 3 de 1914. Número 42

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Administrador: MANUEL SEÑORANS ITURRALDE

Director: *Cándido Míguez y Martínez*

PREFACIO

——

Al comenzar nuestra labor periodística entre vosotros, que sois de sano pensar y mejor sentir, plácenos enviaros nuestro saludo cordial, franco y sincero para que él forme el lazo espiritual que ha de unir nuestra mente con vuestras mentes... que nos hará gustar de vustras alegrías y, finalmente compartir vuestras congojas en la comunión de las almas que, como cristalinas fuentes, sacian la sed del peregrino y bañan el fecundo seno en que se nutren.

. . . .

De nuestro Carnet

——

La prensa, indiscutiblemente, constituye el nervio y principal factor de la cultura de los pueblos, puesto que ella es vida, y carne de su propia carne...

Heine, ha dicho al respecto:—«Para que un determinado pueblo o raza ejerza una presión moral sobre los demás pueblos o razas, será necesario que éste o aquella posea tantos elementos de publicidad como armas manejen sus ejércitos.»

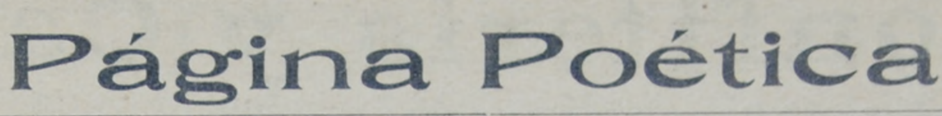
Y es así como el Viejo Continente ha podido lograr que sus leyes sirvieran de norma, sus costumbres de modelo y su civilización, cruzando la inmensidad azul y bravía de los oceanos, fecundara con su savia viril y fuerte, las virginales entrañas de mundos nuevos.

El comercio, las industrias, la agricultura, la ganadería, todo fruto de la humana labor es impulsado y se halla unido por estrechos vínculos con esa venerable y robusta matrona que es llamada Prensa.

Las naciones mas industriosas, mas ricas y mas potentes, son aquellas en que el libro, la revista, el periódico y el diario, constituyen una necesidad ineludible.

«Todos nuestros esfuerzos y tentativas en que nos empeñemos buscando burilar la tosquedad de nuestros defectos serán vanos —nos dice Roosevelt en una de sus notables conferencias—si para conseguir tal fin no tuviéramos como principal elemento el papel impreso.»

Tal es la opinión de las más altas intelectualidades: la prensa vive de sus lectores, y su vida será una ámplia manifestación del progreso y del intelecto de los mismos, allí donde se protege y da vida al periodismo, ya sea premiando sus esfuerzos o alentando sus campañas, hallaréis un pueblo fuerte, que por serlo, sabe cumplir con su deber.



La campana de la vida

De los montes de las cumbres
encrespadas
se alzan torres polvorientas,
se alzan torres solitarias,
donde viven silenciosas
las campanas,
las campanas que colgando,
como flores agostadas,
nunca, nunca se movieron
en sus viejas atalayas
con el empuje robusto
que presta la estirpe humana.

——

Mudas, silenciosas cuelgan
en las noches argentadas
y bajo cielos serenos
y en la calma
de las apacibles horas
llenas de dulce bonanza.
Mas cuando el cielo se nubla,
cuando braman
los furiosos vendavales,
cuando la tormenta estalla,
cuando el trueno tabletea
y el horizonte se inflama,
en la cumbre de los montes,
en las torres solitarias,
empujadas por el viento
suenan tristes las campanas,
y hallan eco sus gemidos
en el valle y la montaña.

II

Dios, con bondad infinita,
dulce y santa,
en todos los corazones
puso siempre una campana,



y en esas horas felices
sosegadas,
en que la vida se alegra
como la risa del alba,
la campana no se agita,
y está muda la campana.
Mas cuando sopla iracundo
el viento de la desgracia,
cuando la angustia opresora
rompe en torrente de lágrimas,
también en los corazones,
igual que en las atalayas,
llora triste, llora triste,
la campana.

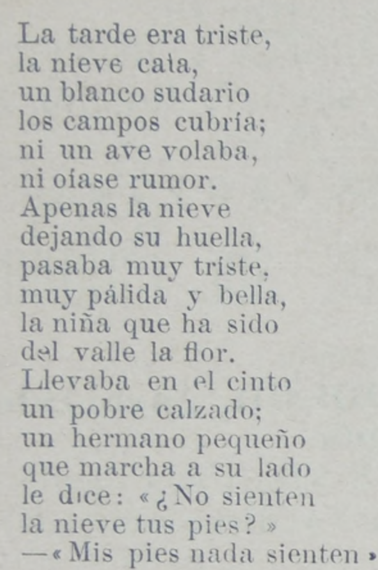
III

Y ante la muerte que llega
y ante la mustia esperanza
todas las manos se juntan
y a impulso de nobles ansias
todos doblan las rodillas,
todos alzan las miradas;
y al entreabrirse los labios,
sedientos de paz y calma,
vivra en la campana triste,
la plegaria...

GUILLERMO II
EMPERADOR DE ALEMANIA



FRIO



La tarde era triste,
la nieve caía,
un blanco sudario
los campos cubría;
ni un ave volaba,
ni oíase rumor.
Apenas la nieve
dejando su huella,
pasaba muy triste,
muy pálida y bella,
la niña que ha sido
del valle la flor.
Llevaba en el cinto
un pobre calzado;
un hermano pequeño
que marcha a su lado
le dice: «¿No sienten
la nieve tus pies?»
—«Mis pies nada sienten»
responde con calma.
«El frío que yo siento
lo llevo en el alma,
y el frío de la nieve
mas duro no es.»
Y dice el pequeño
que helado tirita:
—¡Mas frío que el de nieve!
¿Cuál es hermanita?
¡No hay otro que pueda
decirse mayor!...
—«Aquel que de muerte
las almas taladre;
aquel que en el alma
me puso mi madre
el día qne a mi esposo
me unió sin amor.»

VICTOR HUGO
De la Academia Francesa

--Sin nombre--

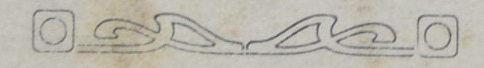
Para HELVECIA

A Cándido Míguez

Me aprisiona el orgullo de las cosas terrenas;
Ni pájaros ni flores viven en mi heredad;
Soy como un árbol seco; sin sueños y sin penas,
Por el mundo paseo mi estraña enfermedad.
¿Quién me llama su hermano? ¿Quién mueve sus cadenas?
¿Quién llora o quién suspira de pena o saciedad...?
Yo no vierto una gota de sangre de mis venas.
mi escepticismo es hijo de la fatalidad.
¡Oh las cosas sin alma! El mármol, la montaña,
Las peñas del camino, la desierta campaña,
Todo como una inmensa maldición de dolor...
¿Lloras? ¿Ríes, mi fatua hija del *buen sentido?*
En tí todo es ligero, ¿pero es que tú has sufrido
Esta amarga poesía de vivir sin amor?

Manuel Benavente.

Montevideo.



EXAMENES

— —

Presenciado el acto por numerosa y selecta concurrencia se efectuó el viernes 27 del corriente el examen anual de los alumnos que asisten a la escuela rural número 40 de esta localidad.

Para nosotros que ya teníamos opinión formada en lo que respecta a las excepcionales dotes pedagógicas y de inteligencia de que son poseedoras las distinguidas señoritas Juana P. Lazague y Frida Eugster, directora y ayudante respectivamente de la citada escuela, no nos ha causado sorpresa el brillante resultado obtenido, porque lo esperabamos, y la mesa examinadora procediendo con toda justicia redactó un honroso informe en el que se detallan las distintas materias que han sido objeto de examen, sin haber hallado el más mínimo motivo de censura, y dejando constancia de que en lenguaje y lectura de las más difíciles lecciones que contiene el libro manuscrito, las clases de tercer año en general, han estado insuperables.

Cuesta creer que en tan corto lapso de tiempo esos pequeñuelos hayan podido retener en la mente y asimilarlas ese cúmulo de nociones que exije el programa escolar, lo que nos complacemos en felicitar efusivamente a las dignas profesoras, felicitación que hacemos extensiva a sus estudiosos discípulos, incitándolos a perseverar a fin de obtener en lo sucesivo nuevos y merecidos triunfos.

F. C.

—

Aceptadas las opiniones vertidas en las líneas que anteceden, felicitamos en la persona de nuestro colaborador a tan dignas profesoras por su laudable y meritoria labor.

Remitido

—

Señor Director de la revista HELVECIA.— Distinguido señor: Habiendose divulgado en esta localidad, que en breve dejo de atender mi consultorio odontológico; ruego a Vd. quiera hacer saber por intermedio de su popular revista a mi numerosa clientela, que dicha versión es falsa y que por ahora no pienso abandonar esta localidad. Quedándole agradecido de antemano por el servicio que me dispensará. Quedo de Vd. S. S.—*Romeo Bianco.*
Cirujano-Dentista

Del ambiente

Charlas desde Montevideo

Ostensiblemente, Montevideo, no ha cambiado en su aspecto risueño de ciudad alegre, como la calificó Clemanceau, en su paseo por estos países — Parece que la hermosa metrópoli uruguaya a diferencia de las desdichadas ciudades belgas, asoladas por las consecuencias de la guerra, tiene un riente porvenir, después de las vicisitudes del sitio grande y de las invasiones inglesas — Sin embargo si bien se observa, algo anormal y sintomático puede notarse en ciertas horas del día. Me refiero a esas caravanas de infelices que, asolados bajo el peso de la miseria, se estacionan frente a los edificios policiales y de las sociedades de beneficencia — Es que la miseria, la desgracia, que injustamente nos ha traído como un reflejo la barbarie de ese viejo continente que se debate entre las zarpas ensangrentadas de la guerra, está oculta — Ella tiene por escenario el cuchitril enclavado en las descoloridas paredes del *conventillo* que, cual si quisiera sustraerse a la vista del mundo, prolonga ese portal como un largo cuello de asesino — Es allí, en esas casucas de interminables zaguanes angostos y oscuros, donde, mientras la ciudad ríe ante las caricias del sol de Noviembre, columpiándose las multiflores de sus jardines encantadores, los pobres mueren de hambre y de falta de aire — Y es hasta allí, hasta el fondo de esas cuevas humanas donde el brazo caritativo se extiende, en su noble ademán protector llevando a las bocas cárdenas por inanición el alimento deseado. Otra característica del momento, la constituyen el enjambre de chiquillos de rostros pálidos y enjutos que ofician de vendedores ambulantes o lo que es peor aún, de limosneros — entrañando así un grave peligro social, que el hábito puede convertir en realidad.

Unos por necesidad mendigan del viandante acosado ante el pedido insinuante de la dádiva, pero en el conjunto, hay otros cuyos padres poco escrupulosos y avaros arrojan a la vía pública cuya especulación es oportuna. Si preguntáis a tales criaturas si desean emplearse, os volveran la espalda indignadas y, lo peor de todo, en el grupo hasta hay mujeres jóvenes y robustas que se reuhsan a ganar el pan.

¿Quieres saber, me decía un prójimo que se ha dado por amigo mío; quieres saber, como me divierto todas las noches sin gastar un centésimo? Pues ¡toma:! me estaciono frente a los pizarrones de «La Razón» y allí, unos que por A..., y otros que por F..., y tenemos «toritos, así, a castaña pelada»: decía, mostrándome sus terribles puños de púgil.

! A tal estremo llegan las gentes, cuando de patriotismo se trata.

Pero, todo esto, como decía, no obsta para cambiar radicalmente el aspecto de Montevideo — Con la proximidad de diciembre comienzan a animarse las playas, hermosamente arregladas, entre las que se destaca, por el primer de sus jardines, Ramírez—Allí se pasan verdaderos ratos de solaz en un ambiente de fina cultura y de grata espansión—Y así se vive en estas *salvajes* ciudades americanas, mientras en las *adelantadas* urbes europeas la gente vive en perpetua zozobra.

Si allá estuvieran también informados de nuestro progreso material y moral, (esto último sobretodo) como hoy nosotros lo estamos de sus grandes calamidades —tal vez modificaran su criterio, fruto de la ignorancia—Sólo así se explica que su obra como la Historia Universal Contemporánea de Ducudray se diga que en 1904 hubo una guerra entre los blancos y los hombres de color! Y que en una novísima geografía aparezca un grabado que representa: «Indios del Uruguay, cruzando un río, con flechas, desnudos, y con los hijuelos a cuestas!»

Y mientras tanto, mas que mal, bien aquí se vive.

DON BENITO

Montevideo, 1.º 1914.

Humoradas

———

TENIA RAZON

El juez acusa a un ladrón de haber robado en un café varias cucharitas de plata.

Acusado. — Siempre he oído decir que no es propio entrar a un café sin tomar algo.

———

EN UNA LIBRERIA

Un chico entra en una librería y dice al dependiente:

—¿ Tiene lápices de pizarra ?

—? De cuál quieres: de madera o de manteca?

—Deme de queso.

Comisíon Auxiliar de Nueva Helvecia

La Comisión Auxiliar en uso de las facultades que le acuerda la ley, previene a los señores interesados que queda absolutamente prohibido levantar construcciones de cualquier especie en los predios que limiten con calles de la Planta Urbana local; sin conocimiento de la Comisión Auxiliar, que expedirá los permisos, previo pago de derechos e intervención del Delineador Oficial. A los infractores se aplicarán las penas a que hubieran incurrido de acuerdo con la ley y decretos vigentes.

SOCIALES

La fiesta del Hotel Suizo

Con motivo de recolectar fondos para el colegio «Concordia» celebróse el domingo último una reunión familiar a la que concurrieron todo lo más florido y elegante de nuestra sociedad.

El amplio salón de recepciones del Suizo vióse animado largas horas por un núcleo de jóvenes alegres y bulliciosos que le prestaron con sus sonrisas y dichos un carácter fino y peculiar.

El escogido programa fué ejecutado fielmente destacándose de él el diálogo puesto en escena y desempeñado magistralmente por bellas y encantadoras intérpretes.

Los coros han estado a la altura de los mejores conjuntos musicales conocidos formando una nota brillante de armonía.

Ha sido esta fiesta una de las que marcarán época en los anales del Hotel Suizo.

Entre las familias que hicieron acto, de presencia a tan simpática fiesta figuran la de F. Zimmer, E. Schaffner, G. Rode, V. Hunkeler, L. Klappenbach, Röhrer, Leicht, A. S. Barreto. F. Wirth, M. Karlen.

Señoritas: Olga Frey, Elena Wey, Marta Häberli, Irma Kehr, Emmy Würth, Elisa Hunkeler, Olga Richter, Stas. Veiharth, Berger, Aellen, Hugo, Predari, Adela Gugelmeir, Berta Wurlich, Olga Yahn, Teresa Berger, Anita Gugelmeier, Bertita Häberli, Carolina Parodi, Matilde Roth. María Predari.

En el Local San Ignacio

El 21 del pasado mes tuvo lugar en el salón del local « S. Ignacio » una interesaute reunión que finalizó entregándose sus numerosos concurrentes al delicioso placer de Tersípcore.

Sus organizadores entre los que destácase el jóven Bernardo Paz, por la actividad desempeñada en la fiesta han obtenido un triunfo.

Concurrieron a esta notable *soiree* entre otras las señoras Flora Carbajal, Ignacia R. de Esteban. Rosa O. Schnyyn, Manuela N. de Martínez, Ecilde S. de Pozzi y Fany S. de Pozzi. Las distinguidas señoritas Rosa E. Paz, María Luisa y Bertha C. Pehöpj, señoritas de Cadarelli, Carmen M. Icasuriaga, Elvira Schny, Clara Steinhauser Estela y Esther Carbajal, C. y R. Martínez, J. y C. Curgois, L. Soria y M. Fuente. Los jóvenes Bernardo Paz (hijo), Elbio y Elio Carbajal. Norberto Borrás, Ricardo Mugglin, Félix Carbajal, Rogelio Z. Moyano, Manuel Babuglia, Menotti Tornesi Roberto Zunin, Rodolfo Mugglin, Emilio Nidegger, N. Vila.

Viajeros

De Arroyo Grande: El Sr. Elías Baillo y sus Srtas. hijas Elisa y M.ª Elena y la Sta. Pilar Baillo.

De Guaycurú: La Sra. Elena Cáceres de Carbajal.

— Los esposos Silvio Carbajal, señora, y sus pequeños hijos.

Partió para el Rosario, la seño-ita Sara Orgoroso a pasar unos ías con su familia.

De Rosario el joven Vicente andazzo.

De Colonia regresaron Agustín allarini y Alfredo Carbajal.

Para campaña, donde pasarán na temporada, el Sr. José Ruiz y ı señora esposa Carmen Carba-l de Ruiz.

Enfermos.

La distinguida señorita Amalia ila, guarda cama a consecuencia e una ligera indisposición.

Deseamos a la bella niña un ronto restablecimiento.

INTERVIEUW

on el explorador Manuel S. Martín

——

Siendo las 18 del día 27 del ıes próximo pasado presentóse ı nuestra redacción uno de esos res que poseedores de una fé-ea voluntad se imponen el pere-rinaje más encantador y bello ue darse pueda, puesto que en él o se emplea más que la propia oluntad.

——

Pasamos a observarlo: Robus-, nervudo, de formas atléticas, ostrando en la «americana» tí-ica, la íbera bandera y un cin-rón que lucía los mismos colo-s más un sinnúmero de «circun-rencias» honoríficas... que pre-iaban su estoícismo andariego.

—Interrogámosle:

—¿Estando ya próximo a terminar sus audaces «correrías» qué le ha enseñado el mundo en ellas?

—Malignidades, engaños, todo falso, mostrándose con una carcajada ridícula que trócase mas tarde en mueca desdeñosa y cobarde!...

¡.....!

De nuestro país ha visitado varias ciudades entre las que figura el Sauce y Rosario, las que cita particularmente por hallar en ellas, como en la nuestra, amabilidad culta y galana hospitalidad.

Al aprisionar sus manos en las nuestras— pues hacer lo contrario sería herculiana obra— brindonos las siguientes líneas, que abandonamos a vuestro acrisolado y justiciero fallo.

ANTE UN OSARIO

Yo que ciego en el placer,
abro del mundo los ojos
contemplo ante esos despojos
lo que hay lo que he de ser.
Vine a este sitio a aprender
del hombre la duración,
y en esa triste mansión
de desengaño y consejo,
cada sepulcro es espejo...
cada lágrima un dolor!

Salud y prosperidad.

ESPECTACULOS

——

En el Pabellón Araujo

El elenco de este circo está realizando una fina labor en todas

las obras puestas en escena, mereciendo por tal motivo el aplauso de la numerosa concurrencia que consecutivamente acude a la boletería.

Merecen también nuestro aplauso los excéntricos de la compañía Araujo, los que desempeñan su rol con altura, arrancando con facilidad en todo momento, el aplauso del pùblico.

Círculo Católico

Con un notorio éxito los artistas Bray Müller actúan entre nosotros.

Noche a noche el salón de nuestro *Petit Teatre* se ve favorecido por numerosa y selecta concurrencia que premia la delicada labor de los distinguidos artistas con muy merecidos aplausos.

En el próximo número prometemos dar a nuestros lectores opinión más amplia.

Comercio

PRECIOS LOCALES

Queso.—Se cotizan entre $ 0.24 a 0.30 según clase.

AVICULTURA

Aves y huevos.—Gallinas $ 0.80 yunta, según clase, pollos 0.50. Patos 0.40. Huevos $ 0.12 docena.

MERCADO DE LA CAPITAL

Cueros vacunos secos

	Por los 100
Lotes de matadero, buenos a superiores sin garrapata . .	$ 5.40 a 5.50
Lotes de campo buenos a superiores, sin garrapata . . .	» 5.25 » 5.35
Lotes de campo, regulares, sin garrapata	» 5.25 » 5.35

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos de 28 kios arriba, sin garr'pata	$ 7.70 a 8.00
Vacas de 18 kios arriba, sin garrapata .	» 6.85 » 7.00
Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata	» 6.70 » 6.85
Terneros de 10 a 14 kilos, sin garrapata .	» 2.70 » 2.80

CEEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del litoral	$ 6.55 a 6.60
Buenos » »	» 6.45 » 6.50
Regulares » »	» 6.10 » 6.30
Superiores americanos del interior . . .	» 6 75 » 6 80
Buenos americanos del interior	» 6.65 » 6 70
Regulares americanos del interior. . .	» 63.0 » 6.50
De fideo buenos a superior	» 6.80 » 7.00
De fideo regular . .	»

Maiz

	Por los 100 kilos
Cuarentino seco c. bolsa	$ 3.70 a 3.80
Morocho superior con id	» 3.00 » 3.20
Id regular con id.	» nominal
Común nuevo, seco, del litoral	» 2.70 » 2.75
Id. nuevo del interior .	» 2.60 » 2.70
Id. oreado	» 2.45 » 2.55
Id. fresco, caliente, etc.	» nominal

Lino

Este cereal se halla paralizado.

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios

	Por los 100 kilos
Alfalfa especial . .	$ 3.40 a 3.70
» buenas. . .	» 3.90 » 3.20
Mezclas especiales . .	» 3.30 » 3.50
Id buenas . . .	» 1.90 » 2.20

Afrecho

	Por los 100 kilos
Con bolsa para export.	$ 2.00
d para consumo . .	sin cotización
Afrechillo para consumo	$ 2.00
Id. para exportación	sin cotización.
Granzas . . .	$ 2.80 a 300.

Manual de Medicina Práctica al alcance de todos

—

Por el Dr. Mauricio F. Langon

—

(Continuación)

—

Vayan, a título de ejemplo, algunos de los más frecuentes en la vida doméstica: es un niño que, mientras corre, choca con una sirvienta que llevaba la sopera a la mesa y que deja caer sobre la cabeza del pequeñuelo, el caldo caliente; o bien es otro niño que con la curiosidad peculiar de la infancia, ha apoyado sus manecitas sobre el borde de una olla o palangana llenas de agua hirviendo o sobre el mango de una sartén con aceite caliente. Cuántas personas han sido víctimas de su imprudencia al querer avivar el fuego de una hornalla echando con la botella, sobre las brasas, un poco de petróleo o aguardiente, encendiéndose rápidamente el contenido de la botella y como resultado final una explosión, agregándose a las quemaduras del rostro y de las manos, producidas por el líquido inflamado, las heridas debidas a los fragmentos de vidrio proyectados con fuerza y en todas direcciones. En fin, como último ejemplo: las quemaduras producidas por un traje vaporoso que se incendia al contacto de un fósforo o de un cigarrillo que, sin estar completamente apagados, han sido tirados en el suelo.

Las quemaduras pueden ser divididas en varias clases o grupos, admitiremos seis grados: En las del primer grado hay solamente una rubefacción de la piel (eritema) acompañada de un ardor más o menos intenso, más o menos persistente, incómodo siempre. Las de segundo grado, están caracterizadas por un levantamiento de la piel, por ampollitas (flictenas) conteniendo un líquido claro.—En las quemaduras de estos dos grupos, la cura se hace generalmente sin dejar señales.—En las de tercer grado, la epidermis de la piel se desorganiza y las partes próximas están algo modificadas; la rubefacción se presenta solamente sobre los bordes de la parte quemada y el dolor es menos intenso. En el cuarto grado, la piel está destruída completamente. En el quinto, los tejidos situados debajo de la piel son destruídos y aparecen escaras negruzcas. Finalmente, cuando un miembro ha sido carbonizado se dice que la quemadura es de sexto grado.

En toda quemadura, lo repetimos, la extensión es más importante que la profundidad. — Asi una quemadura del cuarto grado y aun del quinto, pero localizada, no es grave; mientras que un simple eritema del primer grado podría llegar a ser mortal si ocupara la mitad, un tercio y a veces un cuarto de la superficie del

(Continuarà.)

Satisfacción

Nuestros lectores habrán observado en las columnnas de Helvecia, una constante labor en pro de todo aquello que al desenvolvimiento de la riqueza nacional ataña velando por los intereses locales y departamentales dando publicidad a todo lo que a tal tienda, marcando rumbos o señalando disculpables errores a las autoridades en el manejo de la cosa pública.

No ha sido en ningún momento al iniciar estas campañas, pretender con ellas un fin político o simplemente partidario, puesto que, alejados totalmente de esa clase de actividades populares, nuestros afanes y desvelos hállanse satisfechos al obtener alguna de las mejoras reclamadas en beneficio de los más altos anhelos de progreso y bienestar general.

Fruto de esta nuestra campaña y del público empeño, es la labor emprendida en la restauración de una de las principales arterias de nuestra ciudad, la que, como se sabe, constituía por su estado de intransitabilidad un constante peligro y tormento público.

Plácenos este modesto triunfo ya que él viene a satisfacer una parte del vasto programa de reformas justamente reclamadas por la población.

Principio de incendio

En la casa del señor César Jacobo, prodújose el 26 del próximo pasado un principio de incendio, que, felizmente, si bien ha originado las consiguientes molestias, su obra no ha conseguido causar mayores daños.

...Un ropero y su cara mitad una cama— a estar a las informaciones recibidas — han sido los principales protagonistas de este hecho.

Cansados de vivir quizá, resolvieron de común acuerdo eliminarse del *mundo de los muebles* eligiendo como medio para conseguir su fatal propósito las armas de Vulcano... Puede ser que razones por el mundo ignoradas los hayan impulsado a tan condenable resolución, pero, fuere o no así, no ha lugar a que tan caro cuesten las iras del mobiliario...

Rodolfo Reisch

CARLOTA M. BREAME

DORA

Novela escrita en inglés. Traducida al castellano

por Manuel Valerio Ortega

Y al decirlo caían lágrimas de sus ojos.

¡Pobre Reinaldo! Si hubiera obrado con juicio, debería haber huído entonces; pero inclinó su cabeza sobre la de ella y besó las lágrimas que se desprendían de sus ojos Otra vez besó aquella mejilla tan sonrosada como la de un niño; y después la estrechó en sus brazos.

—Ni una lágrima más, Dora, —murmuró a su oído;—no nos separaremos nun a. Te amo y tú serás mi esposa.

Un minuto antes de expresarse así, ni por la imaginación le había pasado tal idea; después le parecía que otra voz había hablado por sus labios.

—¡Vuestra esposa!—exclamó ella, mirándole alarmada.—¡Ah! no; vos sois muy amable y bueno, pero eso nunca puede suceder.

—¿Y por qué no?

—Porque os encontráis demasiado elevado para mí. Yo y mis padres no somos sino sirvientes vuestros. preciso es que aprenda a olvidaros despedazando así mi corazón.

No podía ella haber conmovido más profundamente a Reinaldo; en un momento brotó de sus labios un torrente de palabras que la asombraron. La fraternidad y la igualdad, la estirpe y la estupidez, su misión y sus creencias, su amor a la dicha; todas estas cosas se encontraron mezcladas en el torrente de su elocuencia de tal manera, que no hacían sino alarmarla más y más.

—Nunca repitas esas palabras, Dora,—continuó diciendo, con su juvenil rostro radiante de entusiasmo.—Tú eres igual a una reina en su trono; eres bella y virtuosa, humilde y buena, ¿qué más pudiera ser una reina?

—Una reina sabe mucho,—dijo Dora suspirando,—y yo no sé nada.

—Pues yo te enseñaré,—se apresuró a decir Reinaldo;—pero no, Dora, tú sabes lo bastante. Tienes muy bellos pensamientos y los sabes expresar con elegantes frases. No seas ingrata; dí que me amas y que serás mi esposa. ¡Dora mía, yo te amo, no me hagas infeliz!

—No te haría infeliz por nada de este mundo; si deseas que te ame... ¡oh! tú bien sabes que te adoro. Si deseas que me aparte de tu lado, haré cuanto me sea posible...

Pero el solo pensarlo bastó para hacer que brotasen nuevas lágrimas. Estaba tan primorosa, tan hechicera entre el pesar y la alegría, tan deslumbradora por la felicidad y al mismo tiempo tan atormentada por la duda, que Reinaldo quedó más enamorado que nunca.

(*Continuará.*)

Sociedad Rural de N. Helvecia

Feria Ganadera

A CELEBRARSE

26 y 27 de Noviembre
17 y 18 de Diciembre

EN EL LOCAL DE LAS

Exposiciones Ferias en Colonia Suiza

Bajo las siguientes condiciones: Comisión 3 por ciento

A PAGAR POR MITAD entre COMPRADOR y VENDEDOR. No se COBRA PISO

Se invita a los ganaderos y hombres de campo a concurrir a esta Feria. Oportunamente avisos detallados. Se ruega que para recibir el beneficio del anuncio, se dirijan los pedidos al rematador en Colonia Suiza, con días de anticipación, para poder dar buena publicidad a los productos a venta

La Comisión.

Diego D. Tregrthen,

REMATADOR.